



**Direction générale de l'alimentation**  
**Sous-direction des affaires sanitaires européennes et internationales**  
**Bureau Export Pays Tiers**  
**251 rue de Vaugirard**  
**75 732 PARIS CEDEX 15**  
**0149554955**

**Note de service**  
**DGAL/SDASEI/2015-14**  
**08/01/2015**

**Date de mise en application :** Immédiate

**Diffusion :** Tout public

**Date limite de mise en œuvre :** 23/01/2015

**Cette instruction n'abroge aucune instruction.**

**Cette instruction ne modifie aucune instruction.**

**Nombre d'annexes :** 1

**Objet :** VIETNAM - Levée de l'embargo ESB et ouverture du marché à la viande bovine - mission d'audit du 12 au 23 janvier 2014

**Destinataires d'exécution**

DD(CS)PP 01, 03, 42, 69, 71  
FranceAgriMer

**Résumé :** La présente note vise à transmettre aux directions départementales en charge de la protection des populations (DD(CS)PP) concernées par la présente mission les informations de contexte nécessaires à son bon déroulement.

**Textes de référence :** Instruction technique DGAL/SDSSA/SDASEI/N2041-393 du 20 mai 2014, modifiée, relative au récapitulatif des conditions d'agrément des établissements à l'exportation vers certains pays tiers de viandes fraîches, de produits à base de viande d'animaux de boucherie et de volailles, de produits laitiers et de produits de la pêche et des conditions d'élaboration des listes d'établissements agréés pour exporter vers ces pays tiers.

Note de service modifiée DGAL/SDSSA/SDASEI/N2010-8264 du 22 septembre 2010 : Conditions d'agrément des établissements pour l'exportation vers le Vietnam de viandes et produits carnés, produits de la pêche, miel, oeuf et ovoproduits.

## **I – Cadre général de la mission**

Des négociations pour la réouverture du marché vietnamien aux viandes bovines française ont été entamées depuis 2009, afin de faire lever l'embargo ESB imposé par le Vietnam. Sur la base des informations qui leur ont été transmises, les autorités vietnamiennes ont sollicité l'organisation d'une mission d'audit.

Cette mission des inspecteurs vietnamiens du département de la santé animale (*Department of Animal Health - DAH*) du Ministère de l'Agriculture et du Développement rural (*Ministry of Agriculture and Rural Development - MARD*) est l'aboutissement de ce processus de négociations. Elle se déroulera en France du **12 au 23 janvier 2015** : sur la base d'un échantillon d'établissements de la filière viande bovine, ils contrôleront la capacité des autorités et des professionnels français à faire respecter les exigences relatives au contrôle de l'ESB.

Cette mission sera l'occasion de présenter la filière viande bovine dans son ensemble (filiales lait et viandes) et le contrôle de l'ESB : élevages, usines de fabrication d'aliments pour bétail, abattoirs, ateliers de découpe et de transformation de la viande bovine, équarissages, laboratoire local et de référence, ainsi que les services de la DGAL et déconcentrés feront l'objet de visites.

Les autorités sanitaires vietnamiennes n'ont pas d'exigence complémentaire au référentiel communautaire. Le processus d'agrément des établissements présenté dans la **Note de service modifiée DGAL/SDSSA/SDASEI/N2010-8264** du 22 septembre 2010 prévoit, une fois que le marché est ouvert pour un produit agricole, que les autorisations d'exporter vers le Vietnam soient attribuées sur la base d'un dossier individuel propre à chaque établissement. Aucune liste d'établissements candidats n'est donc associée à la réalisation de cette mission.

La délégation sera composée de 4 inspecteurs vietnamiens :

- M. Do Huu Dung,  
Director of Planning Division, Department of Animal Health, Chef de délégation
- M. Nguyen Hoang Tung,  
Deputy Director of Animal Quarantine Division, Department of Animal Health
- M. Phan Quang Minh,  
Deputy Director of Epidemic Division, Department of Animal Health
- M. Pham Ngoc Mau,  
Deputy Director, Bilateral Cooperation Division, organisation du déplacement

et sera accompagnée :

- d'un interprète français-anglais ;
- d'un représentant national, selon les cas DGAL et/ou FranceAgriMer.

## **II – Champ de la mission : liste des établissements audités**

Le programme de la mission avec la liste des établissements audités est présenté en annexe, sous réserve de modification de dernière minute.

### **III – Déroulement des visites**

Lors de la mission, les visites officielles se dérouleront sous la conduite des auditeurs en présence d'un responsable de l'établissement, si possible le responsable assurance qualité, et de l'inspecteur en charge de l'établissement.

Avec l'interprète traducteur mis à disposition par FranceAgriMer, les échanges pourront se dérouler en français, traduits en anglais. Un dispositif d'audio-guides sera disponible pour les visites, qui devraient se dérouler selon le planning suivant :

- accueil de la délégation ;
- réunion d'introduction avec présentation courte de l'établissement ;
- détermination du planning précis de la journée et des documents à préparer ;
- visite/inspection physique de l'établissement ;
- inspection documentaire ;
- réunion de restitution, au cours de laquelle les inspecteurs pourront présenter leurs remarques préliminaires et recommandations.

Les points spécifiques auxquels les inspecteurs vietnamiens pourront s'intéresser sont les suivants :

- identification des animaux et traçabilité,
- retrait des MRS,
- réalisation des tests ESB
- respect du feed ban et prévention de la contamination des élevages,
- mise en œuvre locale des mesures de surveillance (active et passive) et de police sanitaire,
- certification (ou précertification).

### **IV – Actions à conduire par les DD(CS)PP**

Il est demandé aux directions départementales en charge de la protection des populations :

- de se joindre aux visites d'établissements, en y conviant le vétérinaire sanitaire pour les visites d'élevage ;
- d'apporter les derniers rapports d'inspection ainsi que tous les éléments pertinents permettant de justifier la fréquence d'inspection (analyse de risque) ;
- de vérifier que les services se sont assurés de l'efficacité et de la pertinence des actions correctives mises en place par les professionnels suite aux non-conformités préalablement constatées,
- de se tenir prêt à répondre aux éventuelles questions relatives à :
  - \* la présentation du paysage local (importance de la filière, réseau des vétérinaires sanitaires, partenaires locaux en matière de santé animale, ...),
  - \* la programmation,
  - \* la réalisation des contrôles,
  - \* la délivrance des agrément CE,
  - \* la réalisation d'analyses officielles (relation avec les laboratoires, procédure prélèvements, ...),
  - \* la certification pays tiers.

Vous voudrez bien me faire part des éventuelles difficultés rencontrées dans l'application de ces instructions.

Le Directeur Général Adjoint  
Chef du Service de la gouvernance et de l'international  
dans les domaines sanitaire et alimentaire – CVO

Jean-Luc ANGOT

VIETNAM MISSION - FRANCE January, 12 <sup>th</sup> to 23 <sup>rd</sup>			
<b>Auditors</b>	- Mr. Do Huu Dung, Director of Planning Division, Department of Animal Health (Team Leader) - Mr. Nguyen Hoang Tung, Deputy Director of Animal Quarantine Division, Department of Animal Health - Mr. Phan Quang Minh, Deputy Director of Epidemic Division, Department of Animal Health - Mr. Pham Ngoc Mau , Deputy Director, Bilateral Cooperation Division (trip arrangement)		
<b>French team</b>	- Ms Leonor HUGOT (LH) - Ms Djahne MONTABORD (DM)	+33 6 28 93 70 19 +33 6 50 86 89 79	
<b>Interpreter</b>	- Ms Catherine LAURENT (CL)	+33 6 20 81 45 13	
<b>Sun, Jan 11, 2015</b>		<b>Arrival of the delegation</b> Vietnam Airlines (Hanoi-Paris) <b>VN 019 - CDG (2E) 06:50 AM</b>	
	Transfer to the hotel	LDS TRANSPORT SERVICE +33 6 60 31 55 55	DM
<b>Hôtel IBIS</b> 15 Bis Avenue d'Italie, 75013 PARIS + 33 1 53 79 60 00			
<b>Mon, Jan 12, 2015</b>	9:30 AM	<b>Opening meeting</b> General Directorate for Food (DGAL) 251, rue de Vaugirard - 75000 PARIS <b>Room 611</b>	
	1:00 PM	Restaurant	
		Car transfer	LH - CL
	<b>Hôtel XX</b> Puy de Dôme + 33 000		
<b>Tue, Jan 13, 2015</b>	8:30 AM	<b>SANDERS CENTRE AUVERGNE (FR 63.001.001 CE)</b> Route de RIOM - 63260 AIGUEPERSE <b>Feed factory</b>	
	1:00 PM	Restaurant	
		Car transfer	LH - CL
	<b>Hôtel Le Saint Augustin</b> 23, rue de Bresse - 39160 SAINT AMOUR + 33 3 84 48 87 58		

VIETNAM MISSION - FRANCE January, 12 <sup>th</sup> to 23 <sup>rd</sup>			
<b>Auditors</b>	- Mr. Do Huu Dung, Director of Planning Division, Department of Animal Health (Team Leader) - Mr. Nguyen Hoang Tung, Deputy Director of Animal Quarantine Division, Department of Animal Health - Mr. Phan Quang Minh, Deputy Director of Epidemic Division, Department of Animal Health - Mr. Pham Ngoc Mau, Deputy Director, Bilateral Cooperation Division (trip arrangement)		
<b>French team</b>	- Ms Leonor HUGOT (LH) - Ms Djahne MONTABORD (DM)	+33 6 28 93 70 19 +33 6 50 86 89 79	
<b>Interpreter</b>	- Ms Catherine LAURENT (CL)	+33 6 20 81 45 13	
<b>Wed, Jan 14, 2015</b>	7:30 AM	<b>Groupe BIGARD (FR 71.157.028 CE)</b> ZA La Charbonnière - 71480 CUISEAUX <b>Slaughterhouse - Cutting plant - Minced meat - Processed meat</b>	LH - CL
	1:00 PM	Restaurant	
	2:30 PM	Le petit bois - 01310 CURTAFOND <b>Cattle farm</b>	LH - CL
	<b>Hôtel des Artistes</b> 8, rue Gaspard André - Place des Célestins LYON + 33 4 78 42 04 88		
<b>Thu, Jan 15, 2015</b>	9:30 AM	<b>National Reference Laboratory (BSE)</b> 31 Avenue Tony Garnier - 69364 LYON Cedex	LH - CL
	1:00 PM	Restaurant	
	2:30 PM	<b>M FILLIOT</b> <b>Cattle farm</b>	LH - CL
	<b>Hôtel XX</b> Ain (Bourg en Bresse) + 33 000		
<b>Fri, Jan 16, 2015</b>	8:30 AM	<b>ATEMAX France Viriat - Groupe Akiolis (01.451.001)</b> 771 Chemin de la Gare - 01440 VIRIAT <b>Rendering plant</b>	LH - CL L BREMOND - K MAHE Dr GUERRIN
	1:00 PM	Restaurant	
		Back to Paris	LH - CL
	<b>Hôtel IBIS</b> 15 Bis Avenue d'Italie, 75013 PARIS + 33 1 53 79 60 00		
<b>Sat, Jan 17 2015</b>		<b>Free week-end in Paris</b>	
	<b>Hôtel IBIS</b> 15 Bis Avenue d'Italie, 75013 PARIS + 33 1 53 79 60 00		
<b>Sun, Jan 18, 2015</b>		Car to Vichy	DM - CL
	<b>Hôtel XX</b> Vichy + 33 000		

<b>VIETNAM MISSION - FRANCE</b> <b>January, 12<sup>th</sup> to 23<sup>rd</sup></b>			
<b>Auditors</b>	- Mr. Do Huu Dung, Director of Planning Division, Department of Animal Health (Team Leader) - Mr. Nguyen Hoang Tung, Deputy Director of Animal Quarantine Division, Department of Animal Health - Mr. Phan Quang Minh, Deputy Director of Epidemic Division, Department of Animal Health - Mr. Pham Ngoc Mau, Deputy Director, Bilateral Cooperation Division (trip arrangement)		
<b>French team</b>	- Ms Leonor HUGOT (LH) - Ms Djahne MONTABORD (DM)	+33 6 28 93 70 19 +33 6 50 86 89 79	
<b>Interpreter</b>	- Ms Catherine LAURENT (CL)	+33 6 20 81 45 13	
<b>Mon, Jan 19, 2015</b>		<b>Cattle farm</b>	DM - CL JM Desmoulins
	1:00 PM	Restaurant	
	2:00 PM	<b>AXEREAL THIVAT NUTRITION ANIMALE ( FR 03 23 70 90 CE)</b> 03140 SAINT GERMAIN DE SALLES <b>Feed factory</b>	DM - CL JM Desmoulins
	<b>Hôtel XX</b> Vichy + 33 000		
<b>Tue, Jan 20, 2015</b>	8:30 AM	<b>SOCOPA Viandes (FR 03.315.001 CE)</b> Route de Cosne - 03430 VILLEFRANCHE D'ALLIER <b>Slaughterhouse - Cutting plant - Minced meat - Processed meat - Meat based products</b>	DM - CL L. Guillon
	1:00 PM	Restaurant	
	2:00 PM	<b>SOCOPA Viandes (FR 03.315.001 CE)</b> Route de Cosne - 03430 VILLEFRANCHE D'ALLIER <b>Slaughterhouse - Cutting plant - Minced meat - Processed meat - Meat based products</b>	DM - CL L. Guillon
	<b>Hôtel XX</b> Moulins + 33 000		
<b>Wed, Jan 21, 2015</b>	8:00 AM	<b>DDCSPP 03</b> 20, rue Aristide Briand - CS 60042 - 03402 YZEURE Cedex <b>Local veterinary services</b>	DM - CL P. Renard
	10:30 AM	<b>CONVIVAL S.A. (FR 03.000.000 CE)</b> ZI de Vichy Rhue - 03300 CREUZIER LE VIEUX <b>Minced meat - Processed meat</b>	DM - CL P. Renard
	1:00 PM	Restaurant	
	3:00 PM	<b>LDA 03 - Eurofins</b> Boulevard de Nomazy B.P. 1707 - F-03017 - MOULINS Cedex <b>Local laboratory</b>	DM - CL J Buttet ou JM Desmoulins
	<b>Hôtel XX</b> Moulins + 33 000		

VIETNAM MISSION - FRANCE January, 12 <sup>th</sup> to 23 <sup>rd</sup>			
<b>Auditors</b>	- Mr. Do Huu Dung, Director of Planning Division, Department of Animal Health (Team Leader) - Mr. Nguyen Hoang Tung, Deputy Director of Animal Quarantine Division, Department of Animal Health - Mr. Phan Quang Minh, Deputy Director of Epidemic Division, Department of Animal Health - Mr. Pham Ngoc Mau , Deputy Director, Bilateral Cooperation Division (trip arrangement)		
<b>French team</b>	- Ms Leonor HUGOT (LH)	+33 6 28 93 70 19	
	- Ms Djahne MONTABORD (DM)	+33 6 50 86 89 79	
<b>Interpreter</b>	- Ms Catherine LAURENT (CL)	+33 6 20 81 45 13	
<b>Thu, Jan 22, 2015</b>	8:00 AM	<b>SARVAL Sud-Est (03.018.001)</b> Les Bouillaux - 03500 BAYET <b>Rendering plant</b>	
	1:00 PM	Restaurant	
		Back to Paris	
		<b>Hôtel Paris 13e</b> Adresse + 33 000	
<b>Fri, Jan 23, 2015</b>	9:30 AM	<b>Closing meeting</b> General Directorate for Food (DGAL) 251, rue de Vaugirard - 75000 PARIS <b>Room 605</b>	
	12:30 PM	Restaurant	
		<b>Free afternoon</b>	
		<b>Hôtel Paris 13e</b> Adresse + 33 000	
<b>Sat, Jan 24, 2015</b>	<b>10:00 AM</b> Transfer from the hotel	LDS TRANSPORT SERVICE +33 6 60 31 55 55	<b>Departure of the delegation</b> Vietnam Airlines (Paris-Hanoi) <b>VN 018 - CDG (2E) 01:10 PM</b>